

HOTARIRE 208 din 14/09/2000

PRIVIND GARANTIA DE EXECUTIE CE VA FI CONSTITUITA DE S.C. APA NOVA BUCURESTI S.A.

EMITENT : C.G.M.B.

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI

BUCURESTI

HOTARARE

privind “Garantia de Executie” ce va fi constituita de

SC APA NOVA BUCURESTI S.A., concesionar al serviciilor publice de

**alimentare cu apa si de canalizare din Municipiul Bucuresti in baza art.25 din Contractul de
Concesiune semnat**

la data de 29 martie 2000

Avand in vedere Expunerea de motive a Primarului General al Municipiului Bucuresti si raportul comun al Departamentului Economic, Departamentului Servicii Publice si Departamentului Juridic-Contencios;

In aplicarea Hotararilor CGMB nr.232/1997, 373/1997, 54/1999, 271/1999, 295/1999, 296/1999 si 85/2000;

Tinand cont de urmatoarele:

- Ca urmare a licitatiei internationale organizate de Municipiul Bucuresti pentru concesionarea serviciilor publice de apa si canalizare, Societatea Comerciala APA NOVA BUCURESTI S.A. a fost desemnata castigatoare si a semnat, la data de 29 martie 2000, in calitate de Concesionar, cu Municipiul Bucuresti, in calitate de Concedent, Contractul de Concesiune a serviciilor publice de alimentare cu apa si de canalizare; la aceeasi data, VIVENDI S.A., actionar majoritar al societatii APA NOVA S.A. (Investitorul) a semnat cu municipiul Bucuresti Contractul Actionarilor;

- Una dintre conditiile suspensive pentru intrarea in vigoare a Contractului de Concesiune se refera la transmiterea sau novarea catre concesionar a Acordului de Imprumut Subsidiar si de Garantie (ASIG) semnat intre Ministerul de Finante, Regia Generala de Apa Bucuresti (RGAB) si CGMB la data de 20 noiembrie 1996 si a Acordului de Proiect semnat intre Banca Internationala pentru Reconstructie si Dezvoltare (BIRD) si RGAB pe baza Contractului de Imprumut semnat de Ministerul de Finante in numele statutului roman si BIRD, ratificat prin OG 34/1996. Concesionarul va prelua, in urma acestui transfer, toate drepturile si obligatiile RGAB rezultand din Acordul de Proiect si din ASIG, intre care continuarea lucrarilor proiectului si rambursarea creditului BIRD;

- Conform art.25 din Contractul de Concesiune, Concesionarul este obligat sa constituie in favoarea Concedentului o Garantie de Executie pentru a asigura plata oricaror penalitati, a obligatiilor de rambursare in baza ASIG si plata redeventei, iar depunerea acestei garantii este o conditie suspensiva privind intrarea in vigoare a Contractului de Concesiune;

- BIRD a transmis Ministerului de Finante, CGMB, RGAB si S.C. APA NOVA BUCURESTI S.A. textul amendamentelor la Contractul de Imprumut si la Acordul de Proiect, acestea acceptand amendamentele propuse de Bird;

- Ministerul de Finante solicita constituirea unei garantii bancare de buna plata de 3.000.000 USD in favoarea sa destinata acoperirii rambursarii creditului si dobanzilor aferente din ASIG pana la terminarea acestuia;

Vazand avizele comisiilor de specialitate ale CGMB;

In temeiul dispozitiilor art.20(3) si ale art.28 din Legea privind administratia publica locala nr.69/1991, republicata,

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCURESTI

HOTARASTE:

Art.1- Aproba Garantia de Executie constituita de S.C. APA NOVA BUCURESTI S.A. in favoarea Municipiului Bucuresti, conform art.25 din Contractul de Concesiune privind serviciile publice de alimentare cu apa si de canalizare. Textul Garantiei de Executie face obiectul Anexei 1 la prezenta hotarare.

Art.2- Aproba ca, Garantia de Executie prevazuta la art.1 sa fie emisa de banca ABN - AMRO BANK, sucursala Paris care corespunde ratingului cerut de Contractul de Concesiune, asa cum rezulta din Anexa 2 la prezenta hotarare.

Art.3- Aproba constituirea de catre CGMB a unei garantii bancare de buna plata de 3.000.000 USD in favoarea Ministerului de Finante destinata acoperirii rambursarii creditului si dobanzilor aferente din ASIG pana la terminarea acestuia, ce va fi emisa de o banca agreata de Ministerul de Finante.

Art.4- Mandateaza Primarul General sa convina cu Ministerul de Finante conditiile de constituire a garantiei bancare prevazuta la art.3.

Art.5- anexele 1-2 ac parte integranta din prezenta hotarare.

PRESEDINTE DE SEDINTA,

SECRETAR AL MUNICIPIULUI

BUCURESTI,

Sorin Mircea Oprescu

Drd. Anton Petrisor Parlagi

Bucuresti, 14.09.2000

Nr.208

GARANTIE DE EXECUTIE

De la: [banca Emitenta)

Pentru: Municipiul Bucuresti

Avand in vedere ca:

[APA NOVA BUCURESTI] ("Concesionarul") este parte a unui contract de concesiune ("Contract de Concesiune") datat 29 martie 2000, cu Municipiul Bucuresti ("Municipiul"), referitor la furnizarea de servicii de apa si canalizare pentru Municipiul Bucuresti.

Partile au fost de acord in Contractul de Concesiune ca o garantie ("Garantia de Executie") sa fie pusa la dispozitie de catre Concesionar pentru a garanta realizarea obligatiilor sale, referitoare la:

- (i) Plata oricaror penalitati care se pot inregistra in favoarea Municipiului,
- (ii) Plata Redevantei,
- (iii) si plata creditului si a dobanzii din Acordul de Imprumut Subsidiar, dupa cum este definit in Contractul de Concesiune.

In conformitate cu Clauza 25.2. din Contractul de Concesiune, care stipuleaza ca o asemenea Garantie de Executie poate avea forma unei garantii in favoarea Municipiului din partea unei banci comerciale internationale avand o sucursala in Romania, noi am fost de acord sa emitem o asemenea Garantie de Executie.

Pe baza copiei notificarii Autoritatii de Reglementare Tehnica trimisee de catre concesionar, care notifica Nivelele de Servicii care au fost atinse, va confirmam prin prezenta ca suntem de acord sa garantam plata catre Municipiu in numele Concesionarului a oricarei sume in urmatoarele limite:

- (i)** 10.000.000 Euro (zece milioane Euro) pana la momentul cand a fost indeplinit primul Nivel de Serviciu;
- (ii)** 20.000.000 Euro (douazeci milioane Euro) din momentul atingerii primului Nivel de Serviciu indeplinit pana in momentul cand au fost indeplinite toate Nivelele de Servicii ce trebuie sa fie indeplinite in al cincilea An Contract (sub rezerva oricaror prelungiri permisibile);

- (iii)** 15.000.000 Euro (cincisprezece milioane Euro) din momentul cand au fost atinse toate Nivelele de Servicii ce trebuiau atinse in cel de-al cincilea An Contractual (sub rezerva oricaror prelungiri permisibile) pana in momentul cand au fost indeplinite toate Nivelele de Servicii ce trebuiau sa fie indeplinite in al zecelea An Contractual (sub rezerva oricaror prelungiri permisibile);
- (iv)** 10.000.000 Euro (zece milioane Euro) din momentul in care au fost atinse toate Nivelele de Servicii ce trebuiau atinse in al zecelea An Contractual (sub rezerva oricaror prelungiri permisibile), pana in momentul cand au fost indeplinite toate Nivelele de Servicii ce trebuiau sa fie indeplinite in al cincisprezecelea An Contractual (sub rezerva oricaror prelungiri permisibile); si
- (v)** o suma de 5.000.000 Euro (cinci milioane Euro) in continuare pentru perioada ramasa din Durata Contractului.

Se subantelege ca, in limitele enuntate mai sus, o suma de 3.000.000 USD va fi dedicata pentru acoperirea platii creditului si dobanzii Acordului de Imprumut Subsidiar pana la scadenta acestuia.

Noi ne vom angaja sa platim Municipiului pe baza cererii scrise transmise prin scrisoare recomanadata orice suma sau sume in cadrul limitelor de mai sus, cu conditia ca aceasta cerere scrisa in original sa fie insotita de o decizie a Comisiei de Experti, autorizand aceasta cerere continand o referinta expresa la clauza 25.4.1 din Contractul de Concesiune.

Prezenta Garantie de Executie va fi executabila pentru o perioada de 2 (doi) ani de la Data Intrarii in Vigoare a Contractului de Concesiune (cu conditia ca aceasta data a fost notificata in scris catre noi de catre Concesionar) si poate fi reinnoita sau inlocuita de catre o banca la cererea Concesionarului conform Clauzei 25.2.1 cu cel putin 30 (treizeci) de zile inainte de expirarea sau incetarea termenului respectiv. La primirea copiei Notificarii de Incetare continand referinta expresa la clauza 50 din Contractul de Concesiune si a unei copii a Garantiei de Desbagubire continand referinta expresa la clauza 26 a Contractului de Concesiune trimisa de Concesionar, Garantia de Executie va inceta sa fie valabila, indiferent de cauza de incetare.

Toti termenii cu majuscule folositi in prezenta vor avea intelesul anexat la prezenta al celor din Contractul de Concesiune.

Aceasta gaantie va f guvernata si interpretata in conormitate cu legile din Romania.

Traducerea din limba engleza a unui document autentic

ABN - AMRO BANK
Sucursala PARIS
40, rue de Courcelles 75008 Paris
Tel.: +33 1 56 21 90 00
Telex: 648 908 Fax: +33 1 56 21 96 90

Generale des Eaux
52, rue d'Anjou
75384 Paris Cedex 08

In arentia celor interesati

Subiect: ratings ABN AMRO
Paris, 8 septembrie 2000

Domnule,

Va rog sa notati ca in data de 8 septembrie 2000, ratingurile ABN AMRO Group sunt urmatoarele:

Moody's: Aa2
S & P: AA
IBCA: AA

Suntem la dispozitia Dumneavoastra daca veti dori orice alta informatie despre banca noastra.

Cu stima,

Jean-Jacques Couper-Eduards

Global relationship Manager

ABN AMRO Paris Branch

(Semnatura)

Legalizare verso

Subsemnata **Daniela FRUNZA** traducator autorizat, certific exactitatea acestei traduceri cu textul documentului autentic in limba engleza care a fost vizat de mine.

TRADUCATOR,

Autorizatie nr.1179/1999

Image not found or type unknown

R O M A N I A

MINISTERUL JUSTITIEI

UNIUNEA NATIONALA A NOTARILOR PUBLICI DIN ROMANIA

CAMERA NOTARILOR PUBLICI BUCURESTI

BIROUL NOTARULUI PUBLIC

DUMITRU APOSTOIU

Bd.Magheru nr.2-4, et.2, apt.4, Bucuresti, sector 1

INCHEIEREA DE LEGALIZARE A SEMNATURII TRADUCATORULUI

Nr.11.055 din 11 Septembrie 2000

Subsemnatul DUMITRU APOSTOIU Notar Public, in temeiul Art.8, lit."e" si "j" si Art.21 din Legea Nr.36/1995, legalizez semnatura de mai sus a traducatorului autorizat Daniela Frunza (Autorizatia Ministerului Justitiei nr.1179/19990) depusa in fata mea pe trei exemplare ale documentului.

S-a taxat cu 3 x 5.000 lei pentru timbu fiscal.

S-a taxat cu 1.500 lei timbtu judiciar aplicat pe prima copie a documentului.

Onorariu notarial 35.000 lei, conform chitantei 8335 din 11 Septembrie 2000.

NOTAR PUBLIC,